

МУЗЫКА ДЛЯ ДУШИ

ПОПУЛЯРНАЯ МУЗЫКА ДЛЯ
ДЕТЕЙ
В
ЭСТРАДНО-ДЖАЗОВЫХ
ОБРАБОТКАХ



выпуск 1

От составителей

В сборнике помещены *современные популярные песни и танцы*, которые могут быть использованы в работе музыкальными руководителями детских садов и учителями музыки общеобразовательных школ.

В особый раздел выделены *6 песенок*, построенных на основе *англо-американского фольклора*. Они даны с английскими и русскими текстами. Этот материал может включаться в занятия английским языком детей как дошкольного, так и школьного возраста.

Несложные современные обработки всех мелодий, возможно, заинтересуют также учеников музыкальных школ, студий, эстетических центров и вообще всех любителей музыки.

**Автор идеи:
Иванов А.А.**

**Авторы обработок:
Иванов Ю.А.
Давидович Ю.М.
Трофимов В.В.**

**Компьютерный набор:
Орлова С.А.
Рудашевской О.В.**

Составитель: Юрьева М.В.

Оглавление

1.	Ю. Чичков, П. Синявский «Родная песня».	3 - 5
2.	С. Баневич, Т. Калинин «Земля детей».	6 - 7
3.	Е. Крылатов, И. Шаферан «Ласточка».	8 - 9
4.	Г. Васильев «Бом – тили – бом».	10 - 11
5.	Французская народная песня «Танец утят». Стихи Ю. Эхтина.	12 - 13
6.	Я. Дубравин, Е. Руженцев «Троллейбус».	14
7.	М. Парцхаладзе, М. Пляцковский «Лягушонок».	15 - 17
8.	Ю. Давидович «Чарльстон».	18
9.	Американская народная песня «Бубенцы».	19
10.	Танцевальная композиция «Кремена».	20
11.	Ю. Чичков «Танец».	21 - 23
12.	Р. Лехтинен «Летка – енка».	24 - 25
13.	С. Джоплин «Артист эстрады».	26 - 27
14.	Итальянская народная мелодия «Ки-ко-ко».	28 - 29
15.	М. Дунаевский, Ю. Энтин «Частушки Бабок Ежек».	30 - 31
16.	Музыкальная картина на тему В. Шаинского «Кузнечик».	32 - 37
17.	Англо–американская народная песня HEY DUM DIDDLEY DUM.	38 - 39
18.	Англо–американская народная песня HICKORY, DICKORY DOCK.	40 - 41
19.	Английская народная песня SHE LL BE COMING ROUND THE MOUNTAIN.	42 - 43
20.	Англо–американская народная песня LITTLE GREEN FROG.	44 - 45
21.	Англо–американская народная песня LITTLE PETER RABBIT.	46 - 47
22.	Англо–американская народная песня OLD MACDONALD HAD A FARM.	48 - 49

Родная песня

стихи П. Синявского

муз. Ю. Чичкова

Умеренно

обработка Ю. Давидовича

The first system of musical notation is in 3/4 time. The treble clef staff features a melodic line with eighth-note runs and slurs, starting with a *tr* (trillo) marking. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the musical piece, maintaining the 3/4 time signature. It features similar melodic and harmonic patterns to the first system, with slurs and eighth-note figures.

The third system of musical notation shows the continuation of the melody and accompaniment. The treble staff has a more active melodic line, while the bass staff uses chords and rests.

The fourth system includes a repeat sign. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff has a more active line. The word "Льёт- ся" (L'yet-sya) is written below the treble staff.

The fifth system of musical notation concludes the piece. It features a melodic line with slurs and a bass line with chords. The lyrics "сол - ныш- ко ве - сё - ло - е" and "зо - ло - ты - ми ру - чей-" are written below the treble staff.

ка - ми над са - да - ми и над сѣ - ла - ми,

над по - ля - ми и лу га - ми,

здесь и - дут гриб-ны - е дож - ди - ки, све - тят ра - ду - ги цвет-

ны - е, здесь прос-ты - е по - до - рож - ни - ки

с дет - ства са - мы - е род - ны - е, здесь прос-ты - е по - до

1.

рож - ни - ки с дет - ства са - мы - е род - ны - е

2.

2. Тополиные порошцы
Закружились на опушке,
И рассыпались по рощице
Земляничные веснушки.

Припев:

3. И опять захороводили
Стайки ласточек над домом,
Чтобы снова петь о Родине
Колокольчикам знакомым.

Припев:

Земля детей

стихи Т. Калинина

муз. С. Баневича

обработка Ю. Давидовича

Спокойно, ласково

Дет-ство на-чи-на -ет - ся

tr

с ма-ми-ной у -лыб - ки, с ко-лы-бель-ной пес - ни, с у-див-лён-ных снов.

Дет-ство на-чи - на-ет - ся с де-до-вой ка-лит - ки, с но - во - год-ней ёл - ки,

с са-мых первых слов.

Я по ве-че-рам люблю смотреть в ок - но,

Да-же ес - ли там у - же тем - но, я ве - рю: сол-нышко проснёт - ся,

ма-ма у-лыб-нёт - ся, но - вый день на - чнёт - ся.

[illegible]

Сол-нышко про-снёт - ся, ма - ма у - лыбнёт - ся, но - вый день нач -

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a piano and voice. The piano part is in G major, 2/4 time, and consists of two staves. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand. The melody starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The bass line starts with a bass clef. The piano part is marked with a piano (p) dynamic and a mezzo-forte (mf) dynamic. The voice part is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the voice staff. The score is divided into three measures. The first measure contains the first line of the melody and bass line. The second measure contains the second line of the melody and bass line. The third measure contains the third line of the melody and bass line. The piano part is marked with a piano (p) dynamic and a mezzo-forte (mf) dynamic. The voice part is marked with a mezzo-forte (mf) dynamic.

нѣт - ся.

НЕТ - СЯ.

The musical score is for a piano piece. It features a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. The melody is written in a simple, folk-like style. The bass staff has a key signature of one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. The accompaniment is written in a simple, folk-like style. The piece ends with a double bar line and a repeat sign. The dynamic marking *ppp* is present.

2. В детстве близким кажется свет звезды далёкой,
Возле самых окон стаи облаков.
От порога отчего вдаль бегут дороги
И большие реки - дети родников.

Припев.

Ласточка

стихи И. Шаферана

муз. Е. Крылатова
обработка Ю. Давидовича

Спокойно



Не про-шла зи - ма,

снег е - щё ле - жит,



но у - же до - мой

лас - точ - ка спе - шит.



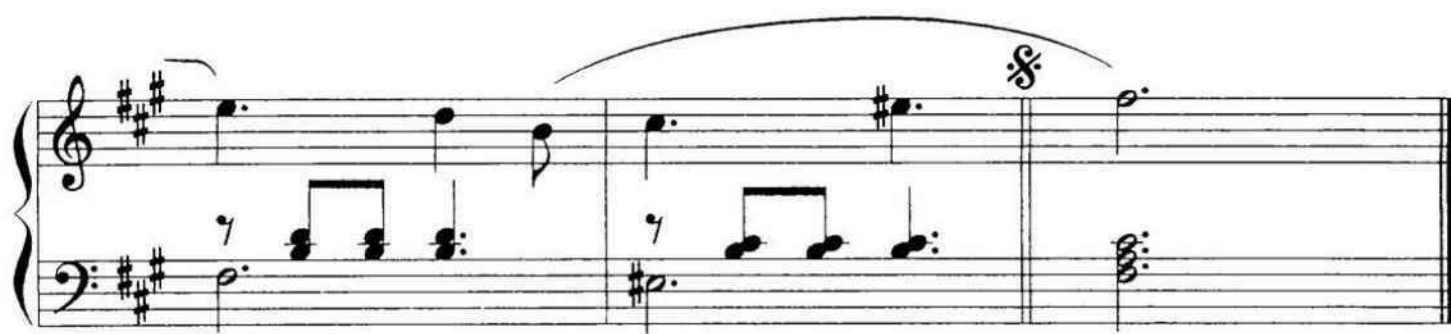
На е - ё пу - ти

го - ры и мо - ря, ты ле -



ти ле - ти,

лас - точ - ка мо - я!



2. Нет порою сил, труден перелёт,
Только как весна без неё придёт ?

Припев:

3. Будь её гнездо трижды золотым,
Тот далёкий край не назвать родным.

Припев:

Бом - Тили - Бом

стихи и музыка
Г. Васильева

обработка Ю. Давидовича

Спокойно

The first system of the musical score is in 3/4 time, key of B-flat major. It features a piano introduction with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody starts with a half note B-flat, followed by quarter notes A-flat, G, F, E, D, C, B-flat. The bass line consists of a series of chords: B-flat major, A-flat major, G major, F major, E major, D major, C major, and B-flat major. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

Бом- Ти - ли-

Бом.

Бом - Ти - ли - Бом

Бу - дешь у - пря - мить - ся -

The second system of the musical score continues the melody and bass line. The melody starts with a half note B-flat, followed by quarter notes A-flat, G, F, E, D, C, B-flat. The bass line consists of a series of chords: B-flat major, A-flat major, G major, F major, E major, D major, C major, and B-flat major. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

стук - нешь - ся лбом.

Ес - ли не во - вре - мя ля - жешь в кро -

The third system of the musical score continues the melody and bass line. The melody starts with a half note B-flat, followed by quarter notes A-flat, G, F, E, D, C, B-flat. The bass line consists of a series of chords: B-flat major, A-flat major, G major, F major, E major, D major, C major, and B-flat major. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

вать - ут - ром про - тив - но вста - вать!

The fourth system of the musical score continues the melody and bass line. The melody starts with a half note B-flat, followed by quarter notes A-flat, G, F, E, D, C, B-flat. The bass line consists of a series of chords: B-flat major, A-flat major, G major, F major, E major, D major, C major, and B-flat major. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

1.,2.

Бом.

Бим

-

Бом,

Бом

-



Бим.

Не бес - по - ко - ить, мы спим.



2. Вот, почему важен режим!
Вот, почему мы к подушкам бежим.
И телевизору машем рукой:
-"Спи, отдыхай, дорогой."

3. Бом! Телефон замер в тиши,
Куклы уснули и карандаши.
Всё до утра засыпает кругом
Бом - Тили - Бом, Тили - Бом.

Бим - Бом, Бом - Бим.
Не беспокоить, мы спим.

Танец утят

французская народная песня

русский текст Ю. Энтина

облегчённое переложение
Ю. Давидовича

Быстро

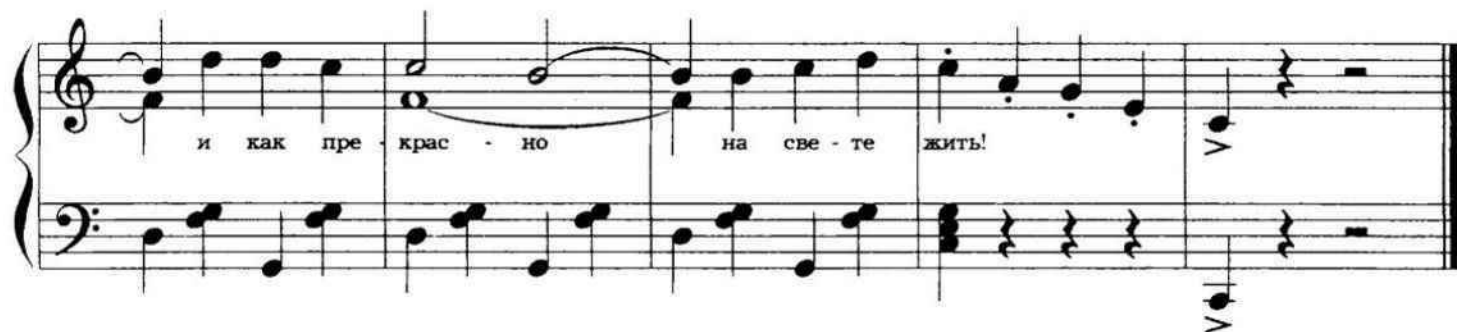
tr На - ша га - ю - щих у - тят быть по - хо - жи - ми хо - тят, быть по - хо - жи - ми хо - тят не зря, не

зря. И пус титься в дальний путь, и пус титься в дальний путь, и пус - титься в дальний путь, кри чя кря,

кря. И при - ро - да хо - ро - ша, и по - го - да хо - ро - ша, и не зря по - ёт ду - ша не зря, не

зря. Да - же толстый бе - ге мот, не - ук - лю - жий бе - ге мот от у тят не от ста ет, кри чит кря,

кря *f* На мгно - вень - е на - до



2. На весёлых на утят быть похожими хотят,
 Быть похожими хотят не зря, не зря.
 Даже бабушка и дед, сбросив восемьдесят лет,
 За утятами вослед кричат: кря - кря.

Вместе солнце, речка, дом кружат в танце озорном,
 Кружат в танце озорном не зря, не зря.
 Даже толстый бегемот ничего не разберёт,
 Но старательно поёт: кря - кря, кря - кря.

Припев:

3. На танцующих утят быть похожими хотят,
 Быть похожими хотят не зря, не зря.
 Повторяйте все за мной, все фигуры до одной,
 Все фигуры до одной кря - кря, кря - кря.

Легче танца в мире нет, лучше танца в мире нет.
 Вам раскрыт его секрет не зря, не зря.
 Посмотрите, бегемот, неуклюжий бегемот
 Вот танцует, вот даёт! Кря - кря, кря - кря.

Припев:

Троллейбус

стихи Е. Руженцева

муз. Я. Дубравина

Спокойно

обработка Ю. Давидовича

По но-чам не спит трол-лей-бус, по но-чам грус-тит трол-лей-бус,

The first system of the musical score is in 4/4 time. It begins with a piano introduction marked *pp* (pianissimo), consisting of a whole note chord in the bass and a whole rest in the treble. The melody then enters in the treble clef, starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and D5. The bass line provides accompaniment with half notes G3, F3, E3, and D3. The system concludes with a repeat sign.

лишь по-дрем-лет пять ми-нут, по-вто-рит в у-ме марш-рут.

The second system continues the melody from the first system. The treble clef features a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and D5, all connected by a slur. The bass line continues with half notes G3, F3, E3, and D3. The system ends with a repeat sign.

По-вто-рит в у-ме марш-рут.

The third system continues the melody. The treble clef features a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and D5, all connected by a slur. The bass line continues with half notes G3, F3, E3, and D3. The system concludes with a repeat sign.

2. По ночам не спит троллейбус,
Просто так стоит троллейбус.
Очень пусто без гостей,
Очень грустно без людей.

Лягушонок

стихи М. Пляцковского

муз. М. Парцхаладзе

Подвижно,
Весело

обработка Ю. Давидовича

The first system of the musical score is in 4/4 time. The treble clef staff contains a melody starting with a quarter note, followed by an eighth note and a quarter note, then a half note. The bass clef staff features a piano (*f*) accompaniment with a half note chord and a quarter note. The system concludes with a measure containing a whole note chord in the bass and a quarter note in the treble.

Где ты бе - гал, где ты бе - гал,

The second system continues the melody. The treble clef staff has a quarter rest followed by a quarter note, then a half note and a quarter note. The bass clef staff has a half note chord and a quarter note. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is present. The system ends with a measure containing a half note in the treble and a quarter note in the bass.

где ты бе - гал, ля - гу - шо - нок,

The third system continues the melody. The treble clef staff has a quarter rest followed by a quarter note, then a half note and a quarter note. The bass clef staff has a half note chord and a quarter note. The system ends with a measure containing a half note in the treble and a quarter note in the bass.

ля - гу - шо - нок, ля - гу - шо - нок, ля - гу - шо - нок -

The fourth system continues the melody. The treble clef staff has a quarter note, then a half note and a quarter note. The bass clef staff has a half note chord and a quarter note. The system ends with a measure containing a half note in the treble and a quarter note in the bass.

ма - лы - шо - нок? По - бы - вал я,

The fifth system continues the melody. The treble clef staff has a quarter note, then a half note and a quarter note. The bass clef staff has a half note chord and a quarter note. The system ends with a measure containing a half note in the treble and a quarter note in the bass.

по - бы - вал я, по - бы - вал я на бо - ло -



те у сво - ей - лю - би - мой тё - ти,



у сво - ей лю - би - мой тё - ти.

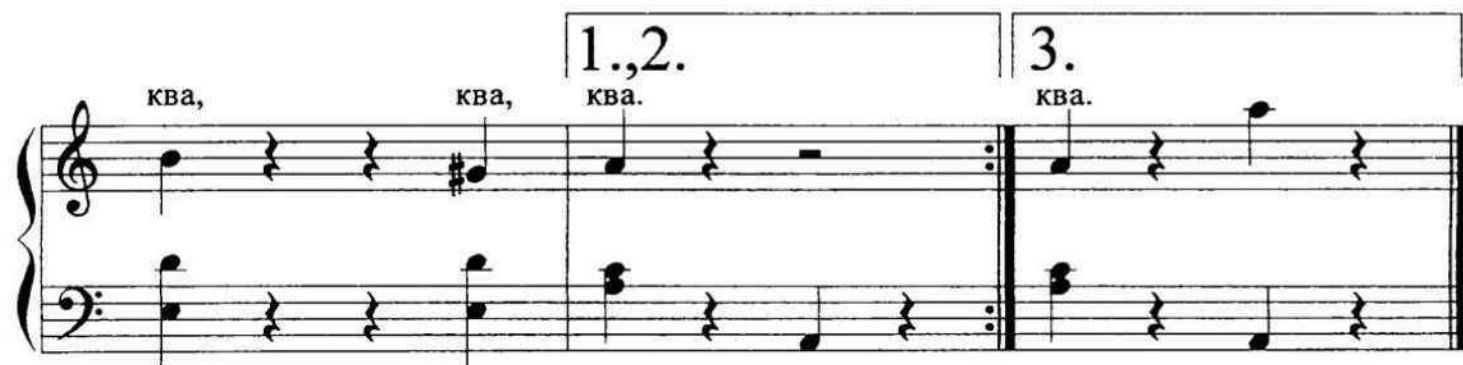


Припев:



ля, ля, ля, ля, ля, ля, ля, ля,





2. -Что ты делал, что ты делал, лягушонок,
Лягушонок, лягушонок - малышонок ?
-Всех знакомых, всех знакомых я проведаль,
А в гостях я пообедал.

Припев:

3. -Что же ел ты, что же ел ты, лягушонок,
Лягушонок, лягушонок - малышонок ?
-Ел ква-квашу, ел я манную ква-квашу,
Пил я простоква-ква-квашу!

Припев:

Чарльстон

Живо

муз Ю. Давидовича

The first system of musical notation for 'Charleston' is in 4/4 time. The treble clef staff begins with a *mf* dynamic and contains a series of chords. The bass clef staff contains a series of eighth notes. The system concludes with a *f* dynamic and a series of eighth notes.

The second system of musical notation for 'Charleston' continues the piece. The treble clef staff features a series of eighth notes, while the bass clef staff contains a series of eighth notes. The system concludes with a series of eighth notes.

The third system of musical notation for 'Charleston' continues the piece. The treble clef staff features a series of eighth notes, while the bass clef staff contains a series of eighth notes. The system concludes with a series of eighth notes.

The fourth system of musical notation for 'Charleston' continues the piece. The treble clef staff features a series of eighth notes, while the bass clef staff contains a series of eighth notes. The system concludes with a series of eighth notes.

The fifth system of musical notation for 'Charleston' concludes the piece. It features two endings: 1. and 2. The first ending leads back to the beginning of the piece, while the second ending leads to the final chord. The system concludes with a series of eighth notes.

Бубенцы

американская народная песня

Весело, Подвижно

облегчённое переложение
Ю. Давидовича

Бле - щет пр - кий снег, слов-но по - тер, ся - ни мчат, зве-

нут во-со-лый смех с бу - бен-чи - ка - ми в лад. На сан - ках рас-пис-ных про-ки тать-ся каж-дый рад, и

льот - ся на - ша пес-ня с бу - бен-чи - ка - ми в лад. Динь-динь-дон, динь-динь-дон, льот - ся чуд - ный звон.

1. слы-шен смех со всех сторон, сани мчат-ся под ук - лон.
2.

2. Ух, какая прыть!
Словно ветер, мчимся мы,
Вовек нам не забыть,
Красавицы зимы!

Куда не кинешь взгляд,
Все сугробы да холмы,
Ну есть ли время лучше
Красавицы зимы!

Припев:

Кремена

танцевальная композиция

Подвижно

обработка Ю. Давидовича

The musical score is written for piano in 4/4 time, featuring a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of five systems of staves, each with a treble and bass clef. The first system begins with a forte (*f*) dynamic and includes a repeat sign. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system features a crescendo leading to a forte (*f*) dynamic, with the word 'Конец' (The End) written below the bass staff. The fourth and fifth systems conclude the piece with a final cadence marked by a double bar line and a repeat sign.

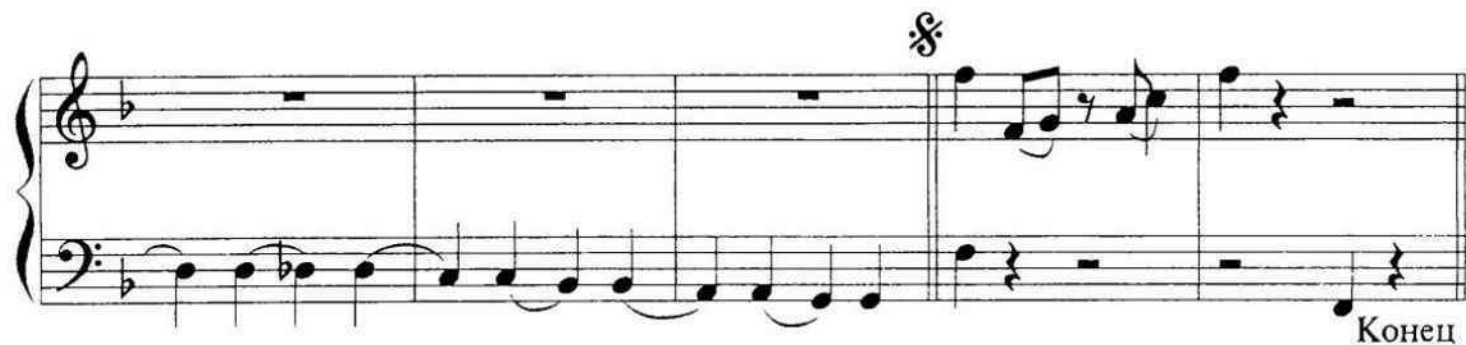
Танец

муз. Ю. Чичкова

облегчённое переложение
Ю. Давидовича

Умеренно





трио.

mp

simile

mf

f

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The first system is marked 'трио.' and 'mp'. The second system is marked 'simile'. The third system is marked 'mf'. The fourth system is marked 'f'. The fifth system is marked 'f' and ends with a double bar line and a repeat sign. The score includes various musical notations such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings.

"Летка-енка"

муз. Р. Лехтинена

обработка Ю. Давидовича

§ Подвижно

Подвижно

mf

1.

2.

Handwritten musical score for 'The Rose Tree'. The score is written on two staves, Treble and Bass clef, with a key signature of one flat (B-flat). The melody is in the Treble clef, and the accompaniment is in the Bass clef. The piece is marked with a forte 'f' dynamic. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The bass staff has a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is written in the bass staff. The score consists of 12 measures. The first measure has a whole note chord in the treble and a whole note chord in the bass. The second measure has a half note chord in the treble and a half note chord in the bass. The third measure has a half note chord in the treble and a half note chord in the bass. The fourth measure has a half note chord in the treble and a half note chord in the bass. The fifth measure has a half note chord in the treble and a half note chord in the bass. The sixth measure has a half note chord in the treble and a half note chord in the bass. The seventh measure has a half note chord in the treble and a half note chord in the bass. The eighth measure has a half note chord in the treble and a half note chord in the bass. The ninth measure has a half note chord in the treble and a half note chord in the bass. The tenth measure has a half note chord in the treble and a half note chord in the bass. The eleventh measure has a half note chord in the treble and a half note chord in the bass. The twelfth measure has a half note chord in the treble and a half note chord in the bass.



Конец



Артист эстрады

рэгтайм

муз. С. Джоплина
облегчённое переложение
Ю. Давидовича

Не быстро

The image displays a piano score for the piece 'Artist of the Stage' (Артист эстрады) in Ragtime style. The score is written for piano and is in 2/4 time. It begins with a tempo marking 'Не быстро' (Not too fast) and a dynamic marking 'f' (forte). The score is divided into five systems, each consisting of a treble and bass staff. The first system shows a continuous eighth-note melody in the right hand and a bass line in the left hand. The second system features a repeat sign with a first ending bracket and a dynamic marking 'p' (piano). The third and fourth systems continue the melody and bass line, with dynamic markings 'p' and 'f' (forte) indicating changes in volume. The fifth system concludes the piece with a final cadence. The score includes various musical notations such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings.

1. 2.

f

Конеч

1. 2.

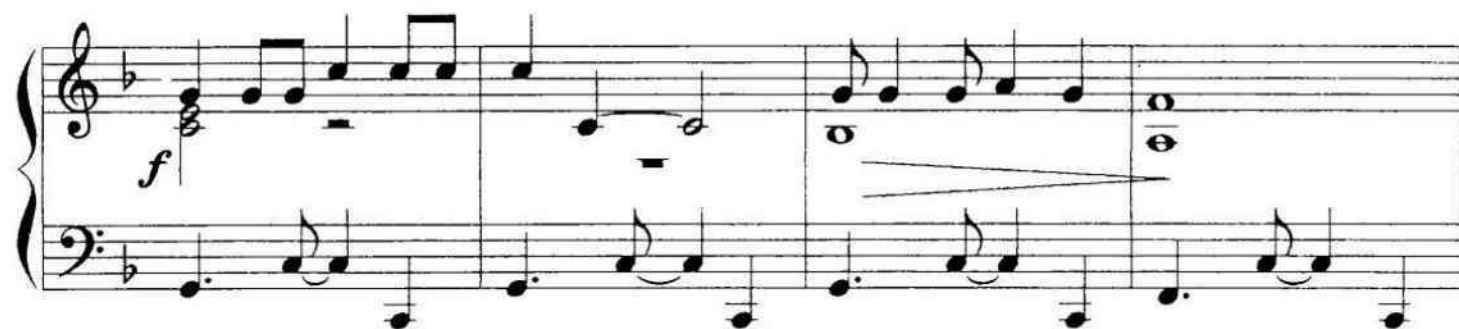
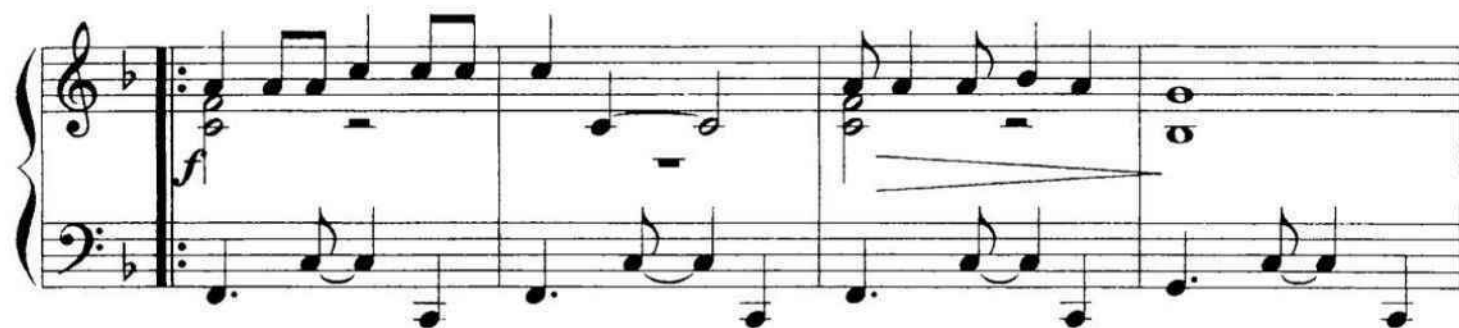
§

Ки - ко - ко

итальянская народная мелодия

Подвижно

обработка Ю. Давидовича





Частушки Бабок Ёжек

стихи Ю. Энтина

Живо

муз. М. Дунаевского

облегчённое переложение
Ю. Давидовича

Рас - тя - ни ме - ха, гар - мош - ка! Эх,

играй-на - я - ри - вай! Пой час - туш - ки,

Баб - ка Ёж - ка, пой, не раз-го - ва - ри -

вай! Я бы-ла на ве-се-ле и ле-та-ла на мет-ле,

Замедляя Препжний темп



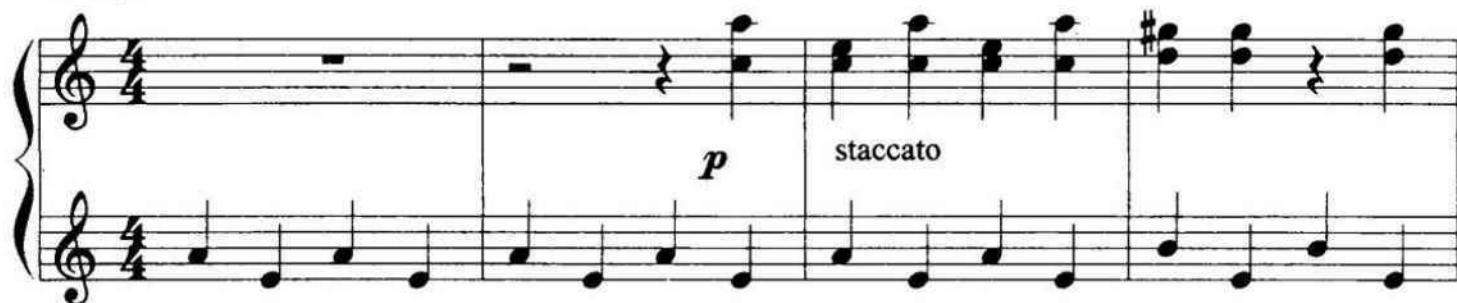
2. Одна: Шла лесною стороной,
Увязался чёрт за мной.
Плюнула на плешь ему
И послала к лешему.
3. Одна: Самый вредный из людей-
Это сказочник - злодей.
Вот уж врун искусный ...
Жаль, что он невкусный.
4. Одна: Шла лесною стороной,
Снова чёрт идёт за мной.
Думала : мужчина.
Что за чертовщина!
5. Вместе: Разтяни меха, гармошка!
Эх, играй - наяживай!
Пой частушки, Бабка Ёжка,
Пой, не разговаривай!

Музыкальная картина

на тему В. Шаинского
"КУЗНЕЧИК"

Быстро

В. Трофимов







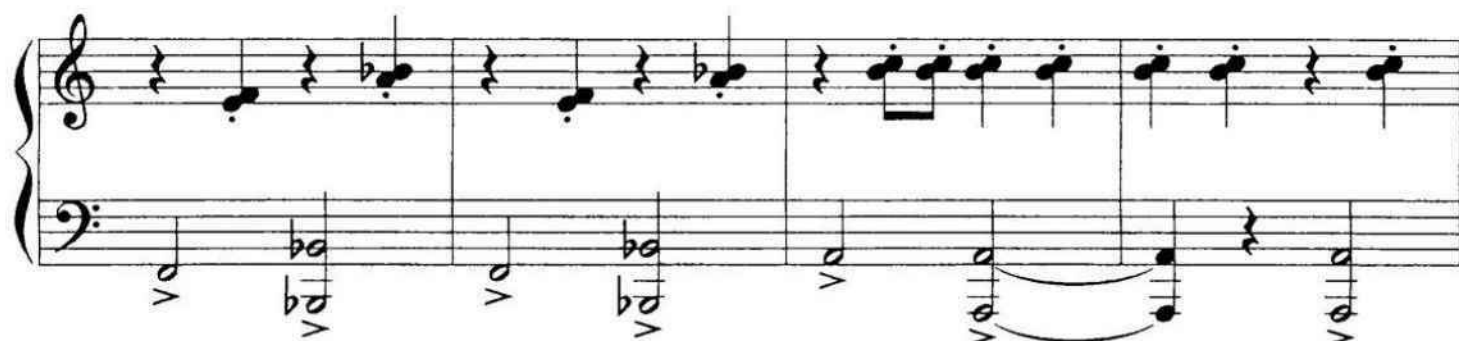
First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and a few accidentals (sharps). The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the fourth measure of the treble staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. A *cresc.* (crescendo) marking is placed in the second measure of the treble staff. The bass clef staff continues with harmonic support.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows a continuation of the melody. A *ff* (fortissimo) marking is placed in the fourth measure of the treble staff. The bass clef staff includes some notes with accents (*>*) and dynamic markings.

Fourth system of musical notation. This system features a more active bass clef staff with frequent chords and single notes, some marked with accents (*>*). The treble clef staff has a more sparse, rhythmic accompaniment with rests and occasional notes.

Fifth system of musical notation. Similar to the fourth system, the bass clef staff is more active with chords and notes, while the treble clef staff provides a rhythmic accompaniment. Accents (*>*) are used on several notes in the bass staff.





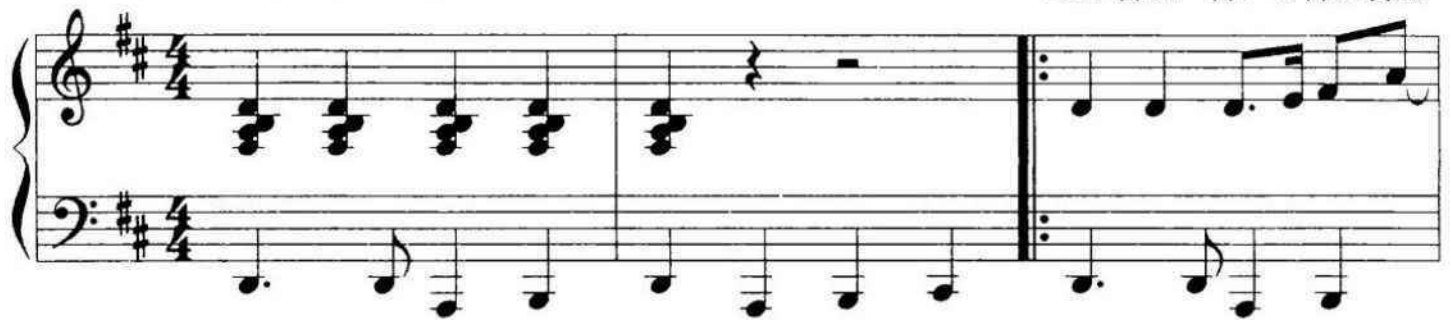
HEY DUM DIDDLEY DUM

англо-американская народная песня

обработка Ю. Иванова

русский текст В. Трусовой

Хэй дам ди - и-дли дам



Хэй дам ди - и-дли дам!



Чу - до - пе - сен - ка, чу - до - пе - сен - ка. Хэй дам ди - и-дли



1.
дам!

2.



1. Hey dum diddley dum
Hey dum diddley dum (2 times)
Hey dum diddley
Hey dum diddley dum
2. C'mon and sing along,
I've got the world's most
singable song,
It's got a hey and a hum,
And diddle – dee – dum,
And I hope you'll sing it along
2. Мы подарим друзьям
Хэй дам ди-и-дли дам
С этой песенкой будет весело
Хэй дам ди-и-дли дам
3. It is a kind of a help - along song,
It can help you (out) when things go wrong,
When you are feeling sad,
When your day's gone bad,
(start) singing Hey dum diddly dum.
3. Помогайте же нам!
Хэй дам ди-и-дли дам
Хэй дам ди-и
Хэй дам ди-и
Хэй дам ди-и-дли дам

Materials

Big collection of pots
and pans, few wooden spoons.

Много сковородок и горшков,
несколько деревянных ложек.

Instructions

Clear out any grown – ups,
turn the pots and pans
up side down and set
them up in front of you,
then bang away

Повернуть их дном вверх, поставить
перед собой и играть (бить)
Слушатели подпевают, хлопают в
ладоши или играют на импровизиро-
ванных музыкальных инструментах
(кастрюли, деревянные ложки...)

Hickory, dickory dock

англо-американская народная песня

русский текст В. Трусовой

обработка Ю. Иванова

Хи - ко - ри, ди-ко - ри док. Ча - со - ок, е - щё - ё ча -

The first system of the musical score is written for piano in 6/8 time. It consists of two staves. The melody is in the right hand, featuring eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a simple bass line. The lyrics are written below the notes.

сок. Мед - вець у - лёг - ся спать: бай-бай!

The second system continues the melody and bass line. It includes the lyrics 'сок. Мед - вець у - лёг - ся спать: бай-бай!'.

1. 2.

Про - сит е - му не ме - шать

The third system shows a first ending (marked '1.') and a second ending (marked '2.'). The first ending leads back to the beginning of the first system, while the second ending concludes the piece. The lyrics 'Про - сит е - му не ме - шать' are written below the first ending.

1. Hickory, dickory dock
The mouse ran up the clock,
The clock struck one
The mouse ran down
Hickory, dickory dock

2 Hickory, dickory dock.
The mouse ran up the clock,
The clock struck two, (clap, clap)
The mouse said «Boo»
Hickory, dickory dock.

3. Hickory, dickory dock.
The mouse ran up the clock,
The clock struck three (clap, clap, clap)
The mouse said «Whee»

Hickory, dickory dock.

4. Hickory, dickory dock.
The mouse ran up the clock,
The clock struck four
(clap, clap, clap, clap)
The mouse said «No more»...
Hickory, dickory dock.

2. Хикори-дикори док.
Скачок еще скачок
Лиса за зайкой бежит:
Ой-ой! Бедненький зайка
Хикори-дикори док.

3. Хикори-дикори док.
Толчок еще толчок.
Косой в берлогу упал:
Ба - бах! Громко медведь
зарычал.
Хикори-дикори док.

4. Хикори-дикори док.
Прыжок еще прыжок.
Бежит от страха лиса:
А-А!
За горы, моря и леса.
Хикори-дикори док.

5. Хикори-дикори док.
Дружок еще дружок!
Медведь не будет спать.
Ура! С зайчиком будет играть!
Хикори-дикори док.

SHE'LL BE COMING ROUND THE MOUNTAIN

английская народная песня

русский текст В. Трусовой

обработка Ю. Иванова

Кош-ка Мур-ка е-дет к нам из-за го-ры Ду! Ду! Кош-ка мур-ка е-дет к нам из-за го-

8:2

The first system of musical notation is in 4/4 time, featuring a treble and bass staff. The melody begins with a quarter rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment. A repeat sign is placed after the first measure of the melody.

ры Ду! Ду! Кош-ка Мур-ка е-дет к на-ам, кош-ка мур-ка е-дет к на-ам, кош-ка

8:4

The second system continues the melody and accompaniment. It includes a key signature change to one sharp (F#) in the treble staff. The system concludes with a repeat sign.

мур-ка е-дет к нам из-за го-ры. Ду! Ду!

1. 2.

The third system contains two endings. The first ending leads back to the beginning of the piece, while the second ending provides a final resolution. The notation includes repeat signs and a double bar line at the end.

1. She'll be coming round the mountain
when she comes (toot, toot) } 2 times

She'll be coming round the mountain (2 times)
She'll be coming round the mountain when
She comes (toot-toot)
2. She'll be drivin' (six) white horses
when she comes (whoa, back)
2. Кошка Мурка смело правит лошадьми. (Но-но)
Кошка Мурка смело правит лошадьми. (Но-но)
Кони мчатся: Цок-цок-цок!
Кони мчатся: Цок-цок-цок!
Кошка Мурка смело правит лошадьми. (Стой! Тпру!)
3. Oh, we'll all go out to meet her
when she comes (hi, baby); Hi, there (wave)
3. Вся округа вышла кошечку встречать! (Привет!)
Вся округа вышла кошечку встречать! (Привет!)
И платочком ей махать! (машут)
И платочком ей махать! (машут)
Вся округа вышла кошечку встречать! (Привет!)
4. She'll be wearing her red
pijamas when she – comes (scratch, scratch)
4. Будет киска у бабули крепко спать (Мяу-мяу!)
Будет красную пижамку надевать (Мяу-мяу!)
Коготков не выпускать
Коготков не выпускать
Будет киска у бабули крепко спать (Мяу-мяу!)
5. She'll have to sleep with
Grandma when she comes
(snore, snore!)
Scratch, scratch, hi, baby, whoa back, toot, toot

Страшная история **«Кто-то в гости едет к нам из-за горы»** (Шутка)

Кто-то в гости едет к нам из-за горы! Цок-цок!
Кто-то смело управляет лошадьми. Цок-цок!
Как-то странно он поет, хоть подарки нам везет...
Но хотим мы это спеть наоборот:

Кто-то в гору возвращается домой! Ой-ой!
Кто-то грустный, не улыбочивый и злой! Ой-ой!
Он повозку развернет и подарки отберет
И обратно все за гору увезет!

LITTLE GREEN FROG

англо-американская народная песня

русский текст В. Трусовой

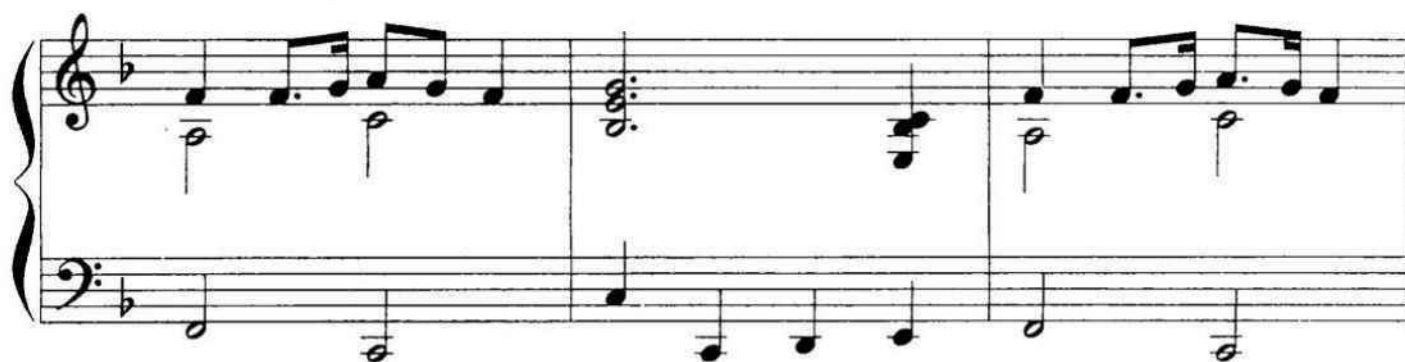
обработка Ю. Иванова

Ква - ква! Це-лый день и ночь ве - се - ло. Ква -



ква! Ля - гу - ша-там петь: ква!

Ква - ква! На - ша луч-ша -я



пе - сен - ка: ква-ква - ква - ква - ква - ква - ква!



1. Ctung, gung, went the little
green frog one day.
Ctung, gung, went the little
green frog.
Ctung, gung, went the little
green frog one day
And his lyes went aah, aah, gung.

2. Ква-ква! Мы не рыбки, не зайчики.
Ква-ква! Мы умеем петь: «Ква!»
Ква-ква! Мы зеленые мячики.
Ква-ква-ква-ква-ква-ква-ква!

3. Ква-ква! Ну-ка, мухи-комарики,
Ква-ква! К нам летите скорей!
Ква-ква! Мы исполним вам песенку.
У нас ротик до ушей!

4. Ква-ква! На болоте нам весело –
Ква-ква! Целый вечер петь: «ква!»
Ква-ква! Это лучшая песенка:
Ква-ква-ква-ква-ква-ква-ква!

Little Peter Rabbit

англо-американская народная песня-игра

русский текст В. Трусовой

обработка Ю. Иванова

Шмель на уш - ко зай - ке сел и

[illegible]

кры-лыш-ки сло - жил.

Шмель на уш - ко зай - ке сел и кры - лыш - ки сло - жил.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for a piano, with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The music is in 3/4 time and features a simple, folk-like melody. The score is divided into three measures. The first measure contains the first line of the melody and the first line of the accompaniment. The second measure contains the second line of the melody and the second line of the accompaniment. The third measure contains the third line of the melody and the third line of the accompaniment. The melody is written in a simple, folk-like style, and the accompaniment is written in a simple, folk-like style. The score is divided into three measures. The first measure contains the first line of the melody and the first line of the accompaniment. The second measure contains the second line of the melody and the second line of the accompaniment. The third measure contains the third line of the melody and the third line of the accompaniment. The melody is written in a simple, folk-like style, and the accompaniment is written in a simple, folk-like style.

Шмель на уш-ко зай-ке сел и

кры - лыш - ки сло - жил, но зай - чо - нок

прочь е - го прог -

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#). The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The music is in 4/4 time and consists of three measures. The melody starts with a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5, then a quarter note B4, and a half note A4. The accompaniment starts with a quarter note G3, followed by eighth notes F#3, E3, and D3, then a quarter note C3, and a half note B2. The second measure continues the melody with a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5, then a quarter note B4, and a half note A4. The accompaniment continues with a quarter note G3, followed by eighth notes F#3, E3, and D3, then a quarter note C3, and a half note B2. The third measure continues the melody with a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5, then a quarter note B4, and a half note A4. The accompaniment continues with a quarter note G3, followed by eighth notes F#3, E3, and D3, then a quarter note C3, and a half note B2.

нал.

1.

2.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#). The melody is in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The score includes a repeat sign and a double bar line.

1. Little Peter Rabbit
Had a fly upon his ear } 3 times
And he flicked it 'til it flew a-way.
2. Do not sing «Rabbit» but do motion.
3. Do not sing «Rabbit» and «fly» but do motions.
4. Do not sing «Rabbit», «fly», and «ear» but do motions.

Actions:

- a) hands make rabbit ears
- b) fingers fly away
- c) point to ear
- d) flick ear

У маленького кролика Питера муха села на ухо (3 раза)
И он смахнул ее, она улетела.

Предлагается петь несколько раз, пропуская слово «кролик», потом «ухо», и т.д.
Сопровождать песню соответствующими движениями.

Адаптированный вариант (поэтический перевод)

Зайка и Шмель

Шмель на ушко Зайке сел и крылышки сложил.
Шмель на ушко Зайке сел и крылышки сложил.
Шмель на ушко Зайке сел и крылышки сложил,
Но Зайчонок прочь его прогнал.

Игра-песня. Предлагается петь несколько раз, пропуская (или проговаривая шепотом) слова:

- «сел»
- «шмель»
- «зайка»
- «на ушко»

Сопровождать исполнение шуточными движениями руками.

Old macdonald had a farm

русский текст В. Трусовой

англо-американская народная песня

обработка Ю. Иванова

Домик дедуш-ка ку-пил.

Ой, как хо-ро-шо! И там цыпля -ток он развёл. Йо- хо -хо -хо -хо! Ой, цып-

лёнок там! Ой, цыплёнок тут! Пи-пи-пи, пи-пи-пи! О - ни зёрнышки клюют!

До - мик де - душ - ка ку - пил. Ой, как тя - же - ло!

1. Old MacDonald had a farm,
E – I – E – I – O!
And on his farm he had some chicks,
E – I – E – I – O!
With a chick, chick here, and a chick, chick there,
Here a chick, there a chick, Ev'rywhere a chick, chick,
Old MacDonald had a farm,
E – I – E – I – O!

2. And on his farm he had some ducks
E - I - E - I - O.
With a quack, quack here
And a quack, quack there
Here a quack, there a quack
Ev'rywhere a quack, quack
Chick, chick here and a chick, chick there.
Here a chick, there a chick,
Ev'rywhere a chick, chick,
Old MacDonald had a farm
E - I - E - I - O

2. На ферме были утята
и – о – и – о – о
Кря-кря здесь, кря-кря там
Везде кря-кря

3. Cow -' moo, moo (Repeat Duck,
chick sounds)

На ферме была корова - му

4. Turkey -' gobble, gobble (Repeat cow,
duck, chick sounds)

На ферме была индейка- кулдыканье
(звук индюшки)

5. pig -' oink, oink (Repeat turkey,
cow etc)

На ферме была свинья - хрю-хрю

6. Donkey -' hee haw (Repeat pig, etc)

На ферме был ослик – иа

Actions

a) bob head b) flap elbows c) milk cow d) make turkey tail by hooking thumbs and spreading fingers e) push up to nose f) hands up to make ears

Suggestions: old MacDonald Had a Band – Use instrument names

Адаптированный вариант (поэтический перевод)

«Домик Дедушка купил»

1. Домик Дедушка купил. Ой, как хо-ро-шо!
И там цыпляток он развел. Йо-хо-хо-хо-хо!
Ой, цыпленок там, ой, цыпленок тут:
Пи-пи-пи, пи-пи-пи! Они зернышки клюют
Домик Дедушка купил. Ой, как тяжело!

3. Домик Дедушка купил. Ой, как хорошо!
И там корову он завел. Йо-хо-хо-хо-хо!
Ой, корова там, ой, корова тут:
Му-му-му, Му-му-му. Она травушку жуёт.
Домик Дедушка купил. Ой, как тяжело!

2. Домик Дедушка купил. Ой, как хорошо!
И там утят он развел. Йо-хо-хо-хо-хо!
Ой, утенок там, ой, утенок тут:
Кря-кря-кря, кря-кря-кря. Червячков они клюют.
Домик Дедушка купил. Ой, как тяжело!

4. Домик Дедушка купил. Ой, как хорошо!
И поросенка он завел. Йо-хо-хо-хо-хо!
Поросенок там, поросенок тут:
Хрю-хрю-хрю, хрю-хрю-хрю! В грязной
луже он лежит
Домик Дедушка купил. Ой, как тяжело!

5. Домик Дедушка купил. Ой, как хорошо!
И там он ослика завел. Йо-хо-хо-хо-хо!
Ослик там и тут! Ослик там и тут!
И-и-а! И-и-а! Вот как ос-ли-ки по-ют
Домик Дедушка купил. Ой, как тяжело!